

LIGJ
Nr. 5/2013

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR
SHKËMBIMIN DHE MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT
TË KLASIFIKUAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për shkëmbimin dhe mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 14.2.2013

**Shpallur me dekretin nr. 7957, datë 25.2.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR SHKËMBIMIN DHE MBROJTJEN
RECIPROKE TË INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës, këtu e më poshtë “palët”,

duke rënë dakord për të zhvilluar bisedime mbi çështjet e politikave të sigurisë dhe për të zgjeruar e forcuar bashkëpunimin e tyre reciprok;

duke qenë të ndërgjegjshme për ndryshimet në situatën politike në botë dhe duke njohur rolin e rëndësishëm të bashkëpunimit të tyre reciprok për ruajtjen e paqes, sigurisë ndërkombëtare dhe besimit reciprok;

të bindura që bashkëpunimi i mirë mund të kërkojë shkëmbimin e informacionit të klasifikuar ndërmjet palëve;

me synim garantimin e mbrojtjes reciproke të të gjithë informacionit të klasifikuar, që është klasifikuar nga një palë dhe transferuar palës tjetër;



me dëshirën për të vendosur rregulla për mbrojtjen reciproke të informacionit të klasifikuar, që do të përfshihen të gjitha marrëveshjet e bashkëpunimit të lidhura ndërmjet palëve dhe të kontratat që u jepen organizmave të palëve, të cilat parashikojnë shkëmbimin e informacionit të klasifikuar,

bien dakord si më poshtë:

Neni 1 Përkufizime

Për qëllimin e kësaj marrëveshjeje:

1. “Informacion i klasifikuar” do të thotë:

- Për Republikën e Shqipërisë:

Çdo informacion i klasifikuar “sekret shtetëror”, sipas ligjit, ekspozimi i paautorizuar i të cilit mund të dëmtojë sigurinë kombëtare.

“Siguri kombëtare” do të thotë mbrojtja e pavarësisë, integritetit territorial, rendit kushtetues dhe marrëdhënieve me jashtë të Republikës së Shqipërisë.

- Për Republikën e Kosovës:

“Informacion i klasifikuar” do të thotë çdo informacion dhe material, publikimi i paautorizuar i të cilave do të cenonte në shkallë të ndryshme interesat e sigurisë së Republikës së Kosovës.

“Interesat e sigurisë” u referohen mbrojtjes, veprimtarive të zbatimit të ligjit dhe zbulimit, marrëdhënieve me jashtë apo të sigurisë së Republikës së Kosovës, përfshirë integritetin e saj territorial, integritetin e institucioneve të saj, rregullën kushtetuese, si dhe stabilitetin dhe zhvillimin ekonomik.

2. “Material i klasifikuar” është çdo pjesë makinerie, armësh, pajisje ose mjet i prodhuar apo në procesin e prodhimit, që ruan, përpunon ose transmeton informacion të klasifikuar.

3 “Dokument i klasifikuar” është çdo informacion i regjistruar, pavarësisht nga forma ose karakteristikat e tij fizike, duke përfshirë, pa kufizim, material të shkruar me dorë ose të printuar, kartat e përpunimit të të dhënave dhe shiritat, hartat, tabelat, fotografitë, pikturat, vizatimet, gdhendjet, skicat, shënimet dhe letrat e punës, kopjet e karbonit dhe shiritat me ngjyrë ose riprodhimet me çdo mjet ose proces dhe regjistrimet e tingujve, zërit, magnetike ose elektronike apo optike ose video në çdo formë dhe pajisjet portative për përpunimin automatik të të dhënave me pajisje të palëvizshme të regjistrimit në kompjuter dhe mjetet portative të regjistrimit në kompjuter.

4. “Niveli i klasifikimit të sigurisë” është kategoria që përcakton rëndësinë e informacionit të klasifikuar, shkallën e mbrojtjes reciproke të tij, në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve.

5. “Shenjëzimi i klasifikimit” është një shënim mbi një informacion të klasifikuar, që tregon nivelin e klasifikimit të sigurisë.

6. “Pala marrëse” është pala së cilës i transmetohet informacioni ose materiali i klasifikuar.

7. “Pala e origjinës” është pala, e cila prodhon ose/dhe transmeton informacionin ose materialin e klasifikuar.

8. “Palë e tretë” është një shtet ose organizatë ndërkombëtare, që nuk është palë në këtë marrëveshjeje.

9. “Autoriteti kompetent për sigurinë” është autoriteti përgjegjës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe për zbatimin e kësaj marrëveshjeje, në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve.

10. “Nevojë për njohje” është domosdoshmëria për të pasur qasje/akses tek informacioni i klasifikuar për përmbushjen e një detyre zyrtare.

11. “Kontraktor” është çdo person fizik ose juridik, që ka zotësinë ligjore për të lidhur kontratë.

12. “Kontratë e klasifikuar” është çdo kontratë e lidhur nga një institucion publik i njërës prej palëve me një ose më shumë kontraktorë të palës tjetër dhe që përmban informacion të klasifikuar.

13. “Vizitor” është përfaqësuesi zyrtar i një pale që kërkon të vizitojë objektet dhe ambientet e palës tjetër, që kanë lidhje me informacionin ose materialin e klasifikuar të shkëmbyer.

14. “Certifikatë sigurie personeli” ose “leje e sigurisë” është dokumenti zyrtar, i dhënë nga autoriteti kompetent për sigurinë, një shtetasi të një pale, për qasje/akses tek informacioni i klasifikuar, në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve.

15. “Certifikatë sigurie industriale” ose “leje e sigurisë për operatorët ekonomikë” është dokumenti zyrtar i dhënë nga autoriteti kompetent për sigurinë, që vërteton se një kontraktor është i autorizuar për qasje/akses tek informacioni i klasifikuar, në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve.

16. “Deklasifikimi i informacionit të klasifikuar” është ndryshimi i autorizuar i statusit të informacionit, nga i klasifikuar në të paklasifikuar.

17. “Qasja/aksesi i paautorizuar” është çdo formë e njohjes, e ekspozimit apo e publikimit të informacionit të klasifikuar në kundërshtim me legjislacionin përkatës të palëve.

18. “Shkelja e sigurisë” është çdo veprim ose mosveprim që rezulton ose mund të rezultojë në qasje/akses të paautorizuar në informacionin e klasifikuar.

Neni 2

Nivelet e klasifikimit të sigurisë

Palët bien dakord që nivelet e mëposhtme të klasifikimit të sigurisë janë të barasvlershme dhe përputhen me nivelet e klasifikimit të sigurisë, të përcaktuara në legjislacionin përkatës.

Republika e Shqipërisë	Republika e Kosovës
TEPËR SEKRET	TEPËR SEKRET
SEKRET	SEKRET
KONFIDENCIAL	KONFIDENCIALE
I KUFIZUAR	E KUFIZUAR

Neni 3

Autoritetet kompetente për sigurinë e informacionit të klasifikuar

1. Autoritetet kompetente të sigurisë për palët janë si më poshtë:

- Për Republikën e Shqipërisë

Drejtoria e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare për Informacionin e Klasifikuar).

- Për Republikën e Kosovës

Agjencia e Kosovës për Inteligjencë

2. Autoritetet kompetente të sigurisë informojnë njëra-tjetrën për legjislacionin përkatës dhe zhvillojnë konsultime periodike në lidhje me procedurat e mbrojtjes së informacionit të klasifikuar.

3. Autoritetet kompetente të sigurisë zhvillojnë bisedime me kërkesë të njërës palë për zbatimin e kësaj marrëveshjeje.

4. Autoritetet kompetente të sigurisë bashkëpunojnë për trajnime në fushën e informacionit të klasifikuar dhe verifikimin e sigurisë, sipas interesave reciprokë.



Neni 4

Masat e brendshme dhe qasja/aksesi në informacionin e klasifikuar

1. Palët zbatojnë të gjitha masat e përshtatshme për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar që shkëmbehet në bazë të kësaj marrëveshjeje, konform nivelit të klasifikimit të sigurisë, në përputhje me legjislacionin përkatës.

2. Palët njohin dhe konfirmojnë reciprokisht “certifikatën e sigurisë së personelit” ose “lejen e sigurisë” për njohjen e informacionit të klasifikuar.

3. Qasja/aksesi në informacionin e klasifikuar lejohet për ata persona që kanë nevojë për njohje dhe janë të autorizuar sipas legjislacionit përkatës të palëve.

4. Pala marrëse:

a) e përdor informacionin e klasifikuar vetëm për qëllimet e përcaktuara;

b) i jep informacion të klasifikuar një pale të tretë vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës;

c) siguron mbrojtjen e barasvlershme të informacionit të klasifikuar, në përputhje me nivelin e klasifikimit të sigurisë së dhënë nga pala e origjinës;

d) respekton të drejtat e pronësisë intelektuale dhe të sekretit tregtar që përfshihet në informacionin e klasifikuar.

Neni 5

Shkëmbimi i informacionit të klasifikuar

1. Shkëmbimi i informacionit të klasifikuar kryhet nëpërmjet kanaleve diplomatike, me shërbime të korrierit ushtarak, mjeteve dhe pajisjeve ose çdo mënyrë tjetër të miratuar nga autoritetet kompetente të sigurisë. Pala marrëse konfirmon me shkrim marrjen e informacionit të klasifikuar.

2. Nëse duhet të transmetohet një dërgesë e madhe që përmban informacion të klasifikuar, autoritetet përkatëse kompetente të sigurisë bien dakord dhe aprovojnë me shkrim mjetet e transportit, itinerarin dhe masat e sigurisë për çdo rast të tillë.

3. Shërbimet informative të palëve mund të shkëmbejnë drejtpërdrejt informacion operativ dhe analitik në përputhje me legjislacionin përkatës.

Neni 6

Riprodhimi dhe përkthimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar i nivelit “TEPËR SEKRET” riprodhohet dhe përkthehet vetëm me leje me shkrim të palës së origjinës.

2. Informacioni i klasifikuar i riprodhuar mban të njëjtin nivel klasifikimi me origjinalin. Informacioni i klasifikuar i riprodhuar trajtohet në të njëjtën shkallë sigurie si informacioni origjinal.

3. Riprodhimi dhe përkthimi i informacionit të klasifikuar bëhet nga individë të autorizuar dhe të certifikuar përshtatshmërisht. Informacioni i klasifikuar i përkthyer mban të njëjtin nivel klasifikimi me origjinalin.

Neni 7

Shkatërrimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar shkatërrohet në mënyrë që të parandalohet rindërtimi i plotë ose i pjesshëm i tij.

2. Informacioni i klasifikuar i nivelit “TEPËR SEKRET” nuk shkatërrohet. Ai i kthehet palës së origjinës.

3. Në raste krize, gjendjeje të jashtëzakonshme apo emergjencave të tjera civile, në të cilat informacioni i klasifikuar është i pamundur të mbrohet ose të kthehet te pala e origjinës, ai shkatërrohet menjëherë. Pala marrëse njofton palën e origjinës me shkrim në lidhje me shkatërrimin e informacionit të klasifikuar.

Neni 8

Kontrata e klasifikuar

1. Kontrata e klasifikuar lidhet dhe zbatohet në përputhje me legjislacionin përkatës të secilës palë.

2. Palët njohin dhe konfirmojnë reciprokisht “certifikatën e sigurisë industriale” ose “lejen e sigurisë për operatorin ekonomik”, si dhe “certifikatën e sigurisë së personelit” ose “lejen e sigurisë” të lëshuar prej tyre.

3. Në rastet kur “certifikata e sigurisë industriale” ose “leja e sigurisë për operatorin ekonomik” kontraktues nuk është në përputhje me nivelin e klasifikimit të kontratës, autoriteti kompetent i sigurisë i secilës palë i drejtohet me kërkesë palës tjetër për të kryer procedurat e certifikimit përshtatshmërisht.

4. Autoritetet kompetente të sigurisë së palëve i drejtohen me kërkesë të veçantë njëra-tjetrës për të pajisur me “sigurie personeli” ose “leje të sigurisë” personelin shtesë, në rastet e kërkuara për përmbushjen e detyrimeve të një kontrate të klasifikuar.

5. Kontrata e klasifikuar përmban një aneks sigurie si pjesë përbërëse të saj, nëpërmjet të cilit kontraktori detyrohet të marrë masat e nevojshme për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.

6. Kontrata e klasifikuar e nivelit të klasifikimit të sigurisë “I KUFIZUAR” përmban një dispozitë të përshtatshme për sigurinë, që përcakton masat minimale për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar. Për këto kontrata nuk kërkohet “sigurie industriale” ose “leje sigurie për operatorin ekonomik”.

7. Detyrimet e kontraktorit për të mbrojtur informacionin e klasifikuar, në lidhje me kontratën e klasifikuar përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në:

a) përdorimin e informacionit të klasifikuar vetëm për qëllimet që lidhen me objektin e kontratës së klasifikuar;

b) listën e personave, të cilët janë pajisur me “certifikatë sigurie personeli” ose “leje të sigurisë”, që marrin pjesë në realizimin e kontratës;

c) Transmetimin e informacionit të klasifikuar me mjetet e parashikuara në dispozitat e kësaj marrëveshjeje;

d) njoftimin në kohën e duhur të autoritetit kompetent të sigurisë së kontraktorit, për çdo incident ose tentativë të ndodhur ose të dyshuar, që përbën shkelje të sigurisë së informacionit të klasifikuar;

e) mosdhënien e informacionit në kuadër të kontratës së klasifikuar, një pale të tretë pa pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës.

8. Kontrata e klasifikuar përmban masat dhe procedurat për vlerësimin e dëmit të shkaktuar nga humbjet e mundshme apo qasja/aksesi i paautorizuar në informacionin e klasifikuar.

9. Për nënkontraktorët vlejnë të gjitha masat e përcaktuara për kontraktorët.

Neni 9

Vizitat

1. Autoriteti kompetent për sigurinë e palës marrëse lëshon autorizim paraprak për vizitat e vizitorëve që kanë “sigurie personeli” ose “leje sigurie” të përshtatshme, në rast se ata duhet të kenë qasje/akses tek informacioni i klasifikuar ose në ambientet ku ai administrohet.



2. Autoritetet kompetente për sigurinë bien dakord për procedurat e vizitave.
3. Kërkesa për vizitë përmban informacionin e mëposhtëm:
 - a) emrin dhe mbiemrin e vizitorit, datën dhe vendin e lindjes, numrin e pasaportës ose të një dokumenti tjetër identifikimi;
 - b) shtetësinë e vizitorit;
 - c) funksionin/pozitën e vizitorit dhe emërtimin e institucionit që përfaqëson;
 - d) “certifikatën e sigurisë së personelit” ose “lejen e sigurisë” të vizitorit;
 - e) qëllimin, programin e propozuar të punës dhe datën e planifikuar të vizitës;
 - f) emërtimin e institucionit dhe të ambientit që kërkohet të vizitohet;
 - g) të dhëna të tjera, nëse bihet dakord nga autoritetet kompetente për sigurinë.
4. Autoritetet kompetente për sigurinë miratojnë listën e vizitorëve që mund të përsëritin vizitat brenda dymbëdhjetë muajve për qëllimin e përmbushjes së kontratës së klasifikuar.
5. Palët garantojnë mbrojtjen e të dhënave personale të vizitorëve, sipas legjislacionit përkatës të tyre.

Neni 10

Shkeljet e sigurisë

1. Autoriteti kompetent i sigurisë, në shtetin e të cilit ka ndodhur shkelja, njofton autoritetin kompetent të sigurisë së palës tjetër menjëherë dhe siguron kushtet e nevojshme për zhvillimin e hetimit përkatës. Pala tjetër, nëse kërkohet, bashkëpunon në hetim.
2. Autoriteti kompetent i sigurisë i palës së origjinës merr masat e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni, në rastin kur shkelja e sigurisë ndodh te një palë e tretë.
3. Pala tjetër njoftohet me shkrim në lidhje me rezultatet përfundimtare të hetimit.

Neni 11

Shpenzimet

Palët mbulojnë shpenzimet e tyre gjatë zbatimit të marrëveshjes.

Neni 12

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje zgjidhet me konsultime dhe negociata ndërmjet palëve pa iu drejtuar ndonjë juridiksioni të jashtëm.

Neni 13

Dispozita të fundit

1. Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet së cilës palët kanë njoftuar njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, që kërkesat e tyre të brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi janë përmbushur.
2. Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin me shkrim të palëve. Ndryshimet hyjnë në fuqi në pajtim me dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni.
3. Kjo marrëveshje lidhet për një afat të pacaktuar kohe. Secila palë mund ta denoncojë këtë marrëveshje, duke i bërë palës tjetër një njoftim me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, kjo marrëveshje shfuqizohet 6 (gjashtë) muaj nga data në të cilën pala tjetër ka marrë njoftimin e denoncimit.
4. Në rastin e shfuqizimit të kësaj marrëveshjeje, i gjithë informacioni i klasifikuar i shkëmbyer ndërmjet palëve, vazhdon të mbrohet në përputhje me dispozitat e saj.

5. Aspekte të tjera teknike të bashkëpunimit mund të rregullohen me pëlqimin e palëve.
Bërë në Prishtinë, më 7.11.2012, në dy kopje origjinale, secila në shqip dhe serbisht ku të gjitha tekstet janë njëllorj autentike.